



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

leges is so keenly felt and yet the most adequate methods remain still to be determined. It is with the greater regret, therefore, that the present writer is unable to offer a synopsis of Prof. BUTLER's opinions.

Before the final adjournment, Dr. BASKERVILL, of the Committee on Nominations, reported the following changes in the personnel of the Executive Council: Dr. MARY CAREY THOMAS, Dean of Bryn Mawr College, was named to succeed Miss ROSALIE SÉE; Prof. WOODWARD to succeed his colleague Prof. JOYNES, who becomes President of the Pedagogical Section; Prof. MATZKE, of the University of Indiana, to succeed Prof. J. M. HART of Cornell. Drs. BASKERVILL and DEERING of Vanderbilt University were made the Editorial Committee.

Prof. JOYNES, of the Committee on Memorials, read resolutions on the death of Dr. C. K. NELSON of Maryland, and of Prof. J. G. R. McELROY of the University of Pennsylvania.

The committee on the selection of a place for the next meeting reported in favor of Washington. Although the suggestion appeared to meet with the approval of the Convention, no action was taken upon it, and after some debate it was resolved to leave the question of time and place of the next meeting to the decision of the Executive Council.

The Secretary of the Phonetic Section, Mr. C. H. GRANDGENT, Director of the French and German Instruction in the Boston High Schools, read his report upon the work of the Section for the past year. After the adoption of resolutions presented by Prof. SHARP, of Tulane University, returning thanks to the authorities and faculty of Vanderbilt University and to the citizens of Nashville for their cordial hospitality, Vice-President FORTIER closed the sessions of the Convention with a brief speech of personal and official thanks.

On the afternoon of Wednesday, December 31, after the close of the regular sessions of the Convention, a large number of the members availed themselves of an excursion train especially provided for their accommodation, to accept General JACKSON's invitation to visit "Belle Meade," his finely appointed and widely famed stock-farm, situated a few miles from the city. After the inspection of

the rare collection of thoroughbred stock, and of the deer-forest—in which several herds of deer were stampeded for the delectation of the visitors—the party was entertained by the General and his household at the old mansion—one of the few examples of those planters' homes, so often alluded to in Dr. BASKERVILL's paper, which survive to remind us that with the civilization of which they formed the centres—whatever may have been its deficiencies—there passed out of the world a peculiar and irrecoverable social charm.

J. DOUGLAS BRUCE.

Centre College.

OLD ENGLISH LITERATURE AND JEWISH LEARNING.

VARIOUS historians or editors of Old English Literature have recognized the traces of Oriental, and especially of late Jewish, influence, in the poetical or semi-poetical productions of this period. We may instance KEMBLE ('Dialogue of Salomon and Saturnus'), BOUTERWEK ('Cædmons des Angelsachsen Biblische Dichtungen,' pp. cxii-cxiv, cxliv-cxlix), TEN BRINK ('Early English Literature,' p. 88), LINOW ('Erlanger Beiträge für englische Philologie,' 1, 1-3). Talmudic or Rabbinical lore has been assumed as the source of traits which admit of no sufficient explanation when referred to any other original. Upon the fact itself there is no need of dwelling, especially as I have had occasion to quote some illustrative passages in my paper on "The Name CÆDMON," presented at the annual session of the Modern Language Association for 1890. The fact being granted, a natural query is, By what channels did this Rabbinical learning reach the Occidental Christians, so as to become accessible to the English? Were there learned Jews on British soil, or did the Talmudic traditions drift over from the neighboring Gallic territory, so often resorted to by the Anglo-Saxon clergy and monastic devotees, whether in the course of pilgrimages to more distant regions, as friendly visitors, or in quest of instruction or spiritual edification? The latter alternative leads to another query, Were there Jews in what we now call France,

and were they sufficiently acquainted with the legends of their race? Were they isolated, silenced, brutalized, crushed, or did they still maintain such relations with the distant East that their faith remained ardent, and consequently that they themselves continue capable of treasuring and transmitting the knowledge of their Law, and the body of commentary which had grown up around it? These are questions which press for an answer, and perhaps a partial answer may be better than none. If we may not expect the blaze of noonday to be thrown on this remote and obscure past, we should have no disposition to reject the glimmerings of twilight, though it do little more than render darkness visible.

The information which I have been able to gain is derived chiefly from GRÆTZ, 'Geschichte der Juden,' and my references, will be to the fifth volume of this work. It will be convenient to distinguish the seventh century from the ninth, the period of CÆDMON from that of ALFRED. Some of the facts to be adduced may be discovered to have a bearing upon the beginnings of Old English literature in the former of these periods, and some upon its development in the latter. To save space, I shall adopt a topical arrangement in the citation of proofs and illustrations, thus avoiding the necessity of extensive comment.

1. There were Jews in France by or before the beginning of the sixth century:

"Die gallischen Juden, mögen sie nun als Geschäftsleute oder Flüchtlinge, mit dem Säckel oder im Sklavengewande in Gallien angekommen sein, genossen volles römisches Bürgerrecht und wurden von den erobernden Franken und Burgundern ebenfalls als Römer behandelt. . . . Unbeschränkt trieben die Juden des fränkischen und burgundischen Reiches Ackerbau, Gewerbe und Handel; sie befuhren mit eigenen Schiffen die Flüsse und das Meer. Auch die Arzneikunst übten sie aus, und die jüdischen Aerzte wurden sogar von den Geistlichen zu Rathe gezogen, welche sich nicht ganz auf die wunderthätige Heilung der in Krankheitsfällen gesuchten Heiligen und Reliquien verlassen mochten. Die Juden verstanden auch die Waffen zu führen und nahmen lebhaften Antheil an den Kriegen zwischen Chlodwig und dem Feldherrn Theoderich's bei der Belagerung von Arles (508). Die gallischen Juden führten neben den biblischen auch die landesüblichen Namen Armentarius, Gozolas, Priscus, Side-

rius. Sie lebten mit der Bevölkerung des Landes im besten Einvernehmen und es kamen sogar Ehen zwischen Christen und Juden vor. Selbst christliche Geistliche liessen sich's an jüdischer Tafel wohlschmecken und luden auch ihrerseits Juden zu Gast." (GRÆTZ 5. 56-7.)

Testimony of GREGORY OF TOURS (GRÆTZ 5. 64): "Nach Chilperichs gewaltsamem Tod (584) kamen die fränkischen Juden vom Regen in die Traufe; denn Protektor des Reiches wurde jener König Guntram, der burgundischen Fanatismus mitbrachte. Als dieser auf seinem Zuge nach Paris in Orleans anhielt, stimmten auch die Juden dieser Stadt in den Jubelrausch der Empfangs-Feierlichkeiten mit ein; sie dachten ihn durch Schmeicheleien zu gewinnen, dass er ihre von der Menge zerstörte Synagoge auf Staatskosten wieder aufbauen lassen werde. Aber ihre Zuverlässigkeit brachte den entgegengesetzten Eindruck auf ihn hervor."

2. Renaissance of Hebrew literature, and especially of poetry, in the seventh century, through contact with the Arabians:

"Die Begeisterung, welche die Araber für ihre Sprache und Poesie empfanden, die Sorgfalt, die sie darauf verwendeten, sie rein, ebenmässig und klangvoll zu gebrauchen, wirkte auch auf die Juden und lehrte sie, sich einer korrekten Sprache zu bedienen. Inden sechs Jahrhunderten seit dem Untergang der jüdischen Nation hatten die Juden den Sinn für Schönheit und Anmuth im Ausdrucke verlernt, sie waren nachlässig in ihrer Sprache, unbekümmert um reine Formen und gleichgültig, die Gedanken und Empfindungen in eine ansprechende Hülle zu kleiden. Ein Volk mit einer lallenden Sprache, das ein Gemisch von Hebräisch, Chaldäisch und verdorbenem Griechisch redete, war nicht im Stande eine Literatur zu erzeugen, und noch weniger die verwöhnte Muse der Poesie zu fesseln. Eine Ausnahme hatten, wie bereits erzählt, die Juden in Arabien gemacht. Sie hatten von ihren Nachbarn Geschmack und die Kunst gelernt, die Rede gefällig und eindringlich zu gestalten." (GRÆTZ 5. 173.)

"Die Begeisterung der Araber für ihre Sprache und den Koran weckte auch im Herzen der Juden dasselbe Gefühl für die hebräische Sprache und ihre heiligen Urkunden. Ohnehin waren die Juden jetzt darauf angewiesen, sich mehr mit der heiligen Schrift vertraut zu machen, um in Streitfragen zwischen ihnen und den Mohammedanern nicht beschämt zu sein. . . . Waren die Begabten unter ihnen bis dahin nur auf den Talmud und die agadische Auslegung angewiesen, so führte sie das Bedürfniss zur Urquelle der Bibel zurück." (GRÆTZ 5. 174-5.)

“Die nächste Folge der Berührung mit den begeisterten Arabern und der Vertiefung in die heiligen Urkunden war die Geburt einer neuhebräischen Poesie. Dichterische Gemüther mussten sich angeregt fühlen, den hebräischen Sprachschatz eben so wie die Araber den ihrigen, in gebundene Rede, in gemessene Verse zu bringen. Aber während die arabischen Dichter das Schwert, das Ritterthum, die zügellose Liebe besangen, über den Verlust vergänglicher Güter klagten, und Gegner, die sie mit dem Schwerte nicht erreichen konnten, mit den Waffen der Satyre verwundeten, kannte die neuerwachte hebräische Poesie nur einen einzigen Gegenstand der Begeisterung und Anbetung, Gott und seine Waltung. . . . Seit dem Untergang der staatlichen Selbstständigkeit war die Lehre die Seele des Judenthums geworden; religiöses Thun ohne Kenntniss des Lehrstoffes galt als werthlos. Der Mittelpunkt des sabbatlichen und feiertägigen Gottesdienstes war das Vorlesen aus Gesetz und Propheten, die Verdolmetschung des Vorgelesenen durch die Targumisten und die Erläuterung des Textes durch die Agadisten (Homiletiker). Die neuhebräische Poesie durfte in keinem Falle der Belehrung ganz baar sein, wenn sie sich Eingang in die Gemüther verschaffen wollte.” (GRÄTZ 5. 176-7.)

“Die Reihe der neuhebräischen Dichter, welche die synagogale Poesie anbauen, eröffnet, so viel bis jetzt bekannt ist, José b. José (Hajathom oder Haithom), dessen Schöpfung (*szc*) nicht ohne echt poetischen Schwung, wenn auch ohne künstlerische Formen sind. . . . Ein zweites grösseres Gedicht José b. José's . . . ist eine Art liturgisches Epos, welches die Schöpfung des All und des Menschen, die Gottvergessenheit der ersten Menschengeschlechter, Abrahams Gotteserkenntniss, die Erwählung seiner Nachkommen als Gottesvolk, die Berufung des ahronidischen Hauses zum Tempeldienste ruhig und ohne lyrischen Schwung besingt. . . . Erhabenheit der Gedanken und Gehobenheit der Sprache bilden die Eigenheit in José b. José's Poesie. Als Probe möge der Eingang seiner Ahodah dienen:

‘Ihn (Gott) singt der Mund aller Geschöpfe,
Von oben erschallet und von unten sein Ruhm,
Herr! ruft die Erde, Heiliger! der Himmel,
Aus den Wassern tönen Lieder dem Mächtigen in Höhen,
Gloria aus den Tiefen, Loblied von den Sternen,
Rede vom Tage, Gesang vom Dunkel,
Das Feuer verkündet seinen Namen,
Der Wald jauchzt ihm Melodien zu,
Das Thier lehrt Gottes übergewaltige Grösse.’

. . . Seine Verse sind noch ohne Reimklang und ohne Sylbenmaass, ein Beweis für hohes Alter. Das einzige Künstliche an seinen poetischen Erzeugnissen ist der alphabetische Versanfang (alphabetisches Akrostichon), wobei ihm manche Psalmen, die Klagelieder Jeremias und die nachtalmudischen Gebetstücke zum Muster gedient haben. In den

Erstlingen der neuhebräischen Poesie wird die Form vom Gegenstande beherrscht. (GRÄTZ 5. 177-9.)

“Lange konnte sich die jüdisch-liturgische Poesie . . . nicht in dieser Form Einfachheit bewegen. Die Juden wurden allmählig mit der arabischen Poesie vertraut, der in derselben herrschende Wohlklang des Reimes sagte ihnen zu, und sie wurden verwöhnt, im Reim die Vollendung der Poesie zu sehen. Die poetanische Dichtung durfte daher, wenn sie Eingang finden wollte, dieses Kunstmittels nicht entbehren, und sie verlegte sich darauf. Der erste Dichter, so viel bekannt ist, der den Reim eingeführt hat, war Jannai, wahrscheinlich ein Palästiner. Er hat für die aussergewöhnliche Sabbate, welche wegen geschichtlicher Erinnerung oder als Vorbereitungszeit für die nahen Feiertage eine höhere Bedeutung haben, versificirte Gebetstücke gedichtet. Die agadischen Vorträge, welche für solche Sabbate eingeführt waren, scheinen den Gemeinden nicht mehr zugesagt zu haben, weil die agadischen Prediger nicht im Stande waren, Neues und Anziehendes zu schaffen, sondern Jahr aus Jahr ein dieselben Vorträge, wie sie gesammelt waren, mit Anführung der Gewährsmänner gewissermassen ablesen. Die Dichtungen Jannai's und seiner Genossen wollten daher den Kern der agadischen Auslegung retten und ihn durch Verse gefällig und geniessbar machen. Jannai's Erzeugnisse sind daher poetisirte Agadas. Aber da er nicht Dichter genug war, um das Wahre und Treffende in der agadischen Literatur zur Anschauung zu bringen, seine Reime auch nicht befügelt und wohltonend sind, und er sich, noch dazu die Bürde alphabetischer Versanfänge nebst Verflechtung seines Namens auflegte, so sind seine Dichtungen dunkel, ungelenk und schwerfällig ausgefallen. . . .

Ueberhaupt hat die neuhebräische Poesie durch die Einführung des Reimes in der ersten Zeit nichts gewonnen. Eleasar b. Kalir oder Kaliri (aus Kariat-Sephir), einer der ältesten und fruchtbarsten poetanischen Dichter, ein Jünger Jannai's, dichtete eben so schwerfällig und hart, aber noch viel dunkler als sein Meister. . . . Kaliri hat einen grossen Theil der agadischen Literatur versificirt mit vieler Künstelei, aber nur wenige Stücke haben poetischen Werth, und Schönheit kein einziges. Um die Schwierigkeiten, welche die Hindeutung auf die Agada, der Reim, alphabetische Anfänge und Namenverschlingung machten, zu bewältigen, musste Kaliri der hebräischen Sprache Gewalt anthun, dem tyrannischen Wortgebrauch Hohn sprechen, unerhörte Wortbildungen schaffen. Er stellt öfter statt eines durch Wortfarben ausgedrückten Gemäldes dunkle Räthsel hin, die ohne tiefe Belesenheit in der Midrasch-Literatur nicht gelöst werden können. Dennoch drangen Kaliri's poeta-

nische Dichtungen in die Liturgie der babylonischen, italienischen, deutschen und französischen Gemeinden ein. . . . Kaliri wurde als der Hauptschöpfer der poetanischen Literatur gefeiert, and die Sage verherrlichte seinen Namen. Man erzählte von ihm, er habe seine poetische Begabung durch magische Mittel erlangt." (GRÆTZ 5. 180-1.)

3. Sway of the Talmud over the European Jews, wherever found:

"Durch die Ausdehnung des Islam von Indien bis Spanien und vom Kaukasus bis tief nach Afrika hinein erweiterte sich auch die Herrschaft des Talmud über seine ursprüngliche Grenze hinaus, indem, wie schon erwähnt, die entferntesten Gemeinden mit dem Gaonat in Verkehr standen, sich bei ihm Rath über religiöse, sittliche und civilrechtliche Fragen holten und die Entscheidungen, welche auf Grund des Talmud gegeben wurden, gläubig annahmen. . . . Die afrikanischen und europäischen Gemeinden waren zu ungebildet in Bibel und Talmud, als dass sie ein Urtheil darüber haben sollten. Sie nahmen die Bescheide der Gaonen als unverbrüchliche Norm hin." (GRÆTZ 5. 183.)

4. Acquaintance with the Talmud on the part of Spanish Jews of the seventh century:

"Mit Judäa oder Babylonien müssen die westgothischen Juden in Verbindung gestanden haben, entweder über Italien oder über Afrika, von wo aus sie wohl ihre Religionslehrer erhielten. Denn sie waren den talmudischen Vorschriften vollständig zugethan, enthielten sich des Weines von Nichtjuden, und nahmen ihre heidnischen und christlichen Sklaven in den jüdischen Bund auf, wie der Talmud es anordnet." (GRÆTZ 5. 72.)

"Die Ansicht der Juden über das siebente Jahrtausend der Messiaszeit entwickelt Julian von Toledo in seiner apologetischen Schrift. . . . Die Juden hatten aber dieses Dogma aus talmudisch-agadischen Quellen. . . . Es geht also daraus hervor, dass die spanischen Juden direct oder indirect im siebenten Jahrhundert mit dem Talmud bekannt waren." (GRÆTZ 5. 161 note.)

5. Exile of Spanish Jews early in the seventh century, and emigration to France:

"Sisebut decretirte dafür eine noch strengere Massregel. Sämmtliche Juden des Landes sollten binnen einer gewissen Frist entweder die Taufe nehmen oder das westgothische Gebiet verlassen. Vermuthlich haben es die Juden nicht an Anstrengung fehlen lassen, den harten Schlag abzuwenden, aber vergebens. Der Befehl wurde vollstreckt. . . . Die Starken dagegen, deren Gewissen-

haftigkeit keinen innern Vorbehalt gutheissen konnte, wanderten aus nach Frankreich und nach dem nahegelegenen Afrika (612-613)." (GRÆTZ 5. 76.)

6. Persecution of the exiled Jews in France, and possible emigration—whither?

"Dagobert wird in der jüdischen Geschichte den judenfeindlichsten Königen gezählt. Viele Tausende vor dem Fanatismus des westgothischen Königs Sisebut nach dem Frankenreiche entflohenen Juden erregten die Eifersucht dieses schwelgerischen Königs. Er schämte sich, dem Westgothen zurückzustehen und geringen Religionsseifer zu bekunden. Er erliess daher einen Befehl, dass sämmtliche Juden Frankreichs bis zu einem bestimmten Tage sich entweder zum Christenthume bekennen oder als Feinde behandelt werden und mit dem Tode büssen sollten (um 629). . . . Viele Juden sollen bei dieser Gelegenheit zum Christenthum übergegangen sein." (GRÆTZ 5. 65-6.)

7. Sentiments of justice and humanity entertained by GREGORY THE GREAT toward the Jews:

"Gregor I., der grosse und heilige genannt, der den Grundstein zur Herrschaft des Katholicismus gelegt, sprach den Grundsatz aus: dass die Juden nur durch Ueberredung und Sanftmuth, nicht durch Gewalt zur Bekehrung gebracht werden sollen (590-604). Gewissenhaft wahrte er das den Juden als Römern von den römischen Kaisern anerkannte Bürgerrecht, dass es ihnen nicht verkümmert werden sollte. In dem Gebiete, das dem Petristuhl unterworfen war, in Rom, Unteritalien, Sicilien und Sardinien, hielt er mit Strenge darauf gegenüber den fanatischen Bischöfen, welche die Bedrückung der Juden für ein frommes Werk hielten. Seine Hirtenbriefe sind voll von solchen ersten Ermahnungen: 'Wir verbieten, die Juden zu belästigen gegen die eingeführte Ordnung, wir gestatten ihnen, ferner als Römer zu leben und über ihr Eigenthum ohne Benachtheiligung zu schalten; nur sei ihnen nicht gestattet, christliche Sklaven zu halten.' Als einige Glaubenseiferer in Neapel die jüdischen Feiertage stören wollten, schrieb er an den Bischof Paschasius, solches streng zu verbieten, da den Juden seit undenklichen Zeiten Religionsfreiheit zugestanden ist." (GRÆTZ 5. 51-2.)

8. Influence of GREGORY THE GREAT upon the English Christians:

"Der Cultus, die Theologie und die Lehre der angelsächsischen Kirche war ein genaues Abbild Dessen geworden, was Gregor in seinen Schriften niedergelegt und als frommes Vermächtniss der römischen Kirche hinterlass-

en hatten. Dies ist sehr wol zu beachten, wenn man über die Entwicklung der angelsächsischen Kirche ein sicheres Urtheil gewinnen will." (BOUTERWEK, 'Cædmons des Angelsachsen Biblische Dichtungen, p. cxxxii.)

"In this entire range of poetical composition, the English found their sources as well as their models among Christian Latin poets and writers of theological prose. But it was more particularly the homiletic literature which acted upon a class of poetry that, by a blending of narrative, reflection, and admonition, itself bore a decidedly homiletic character. Foremost was the influence of the great Latin fathers, and above all, of Gregory, to whom Christian England was indebted more than to any other, and whom it venerated as an apostle." (TEN BRINK, 'Early English Literature,' p. 49.)

9. Jewish, but non-Biblical, sources of some of GREGORY'S teachings which were adopted by the English church:

"Wie die Zahl der Verworfenen und Erwählten eine bestimmte ist nach Gregors Lehre, so ist denn auch die Zahl Derer festgesetzt, die an die Stelle der gefallenen Engel treten sollen. . . . Der Grund dieses Systems mochte durch den Kabbalismus in die christliche Kirche eingedrungen sein . . . die eigentliche Errichtung und Ausbildung desselben gehört Gregor dem Grossen an. . . . Fragen wir nun nach dem Ursprunge dieser Lehre vom Sturze des Engelfürsten und dem durch die Menschen bewirkten Complement der durch Verstossung der abgefallenen seligen Geister entstandenen Lücke in Gottes vollkommener Schöpfung; so werden wir zunächst in den apocryphischen Schriften der Juden nachzuforschen haben, ob in diesen eine sichere Spur hiervon sich auffinden lässt. . . . Wie viele von diesen und ähnlichen jüdischen Legenden Gregor bekannt gewesen und durch welche Vermittelung ihm dieselben zugekommen sind—wer vermöchte darüber etwas Zuverlässiges anzuführen? (BOUTERWEK, pp. cxliii-cxlix.)

10. Second exile of Spanish Jews before the middle of the seventh century:

"Da bestieg den westgothischen Thron ein König, der Sisebut ähnlich war. . . . Die Juden mussten zum zweiten Mal zum Wanderstabe greifen. . . . Der Zustand dauerte auch nur während Chintila's Regierung vier Jahr (638-642)." (GRÆTZ 5.79.)

11. Happy condition of the Jews in France under LOUIS THE PIOUS:

"Die günstige Lage der Juden im fränkischen Reiche, welche von Karl den Grossen begründet und von seinem Sohne Ludwig

(814-40) erhöht wurde, spornte sie zu einer Art Geistesthätigkeit an, und sie legten so viel Eifer für das Judenthum an den Tag, dass sie auch Christen dafür zu begeistern vermochten.

Karls des Grossen Nachfolger, der gutmüthige, aber willenslose Kaiser Ludwig, überhäufte fast die Juden trotz seiner Kirchlichkeit, die ihm den Namen 'de Fromme' eintrug, mit ausserordentlichen Gunstbezeugungen. Er nahm sie unter seinen besonderen Schutz und litt nicht, dass ihnen von Seiten der Barone oder der Geistlichkeit Unbill zugefügt würde. . . .

Man könnte versucht sein, diese auffallende Begünstigung der Juden von Seiten eines kirchlich-frommen Kaisers sei aus Handelsrücksichten geschehen. . . . Allein die Gunst hatte einen tieferen Grund. Sie galt nicht blos den jüdischen Kaufleuten und Handeltreibenden, sondern den Juden als solchen, den Trägern einer geläuterten Gotteserkenntniss. Die Kaiserin Judith, Ludwigs zweite Gemahlin und allmächtige Beherrscherin seines Herzens, hatte eine besondere Vorliebe für das Judenthum. Diese durch Schönheit und Geist begabte Kaiserin, welche ihre Freunde nicht genug bewundern, ihre Feinde nicht genug schmähen konnten, hatte eine tiefe Verehrung für die Helden der israelitischen Vorzeit. Als der gelehrte Abt von Fulda Rhabanus Maurus ihre Gunst gewinnen wollte, kannte er kein wirksameres Mittel, als ihr seine Ausarbeitung der Bücher Esther und Judith zu widmen und sie mit diesen beiden jüdischen Heldinnen zu vergleichen. Die Kaiserin und ihre Freunde . . . waren wegen Abstammung der Juden von den grossen Patriarchen und Propheten Gönner derselben. Um derentwillen seien sie zu ehren, sprach diese judenfreundliche Partei bei Hofe, und der Kaiser sah sie ebenfalls in demselben Lichte. Gebildete Christen erfrischten ihren Geist an den Schriften des jüdischen Philosophen Philo und des jüdischen Geschichtsschreibers Josephus und lasen sie lieber als die Evangelien. Gebildete Edeldamen und Edelleute bei Hofe sprachen es daher offen aus, sie wollten lieber einen Gesetzesgeber haben wie die Juden, d. h. dass ihnen Mose und das Judenthum erhabener erschienen als Jesus und das Christenthum. Sie liessen sich daher von Juden den Segen ertheilen und sie für sich beten. Die Juden hatten daher freien Zutritt bei Hofe und verkehrten unmittelbar mit dem Kaiser und den ihm nahen Personen. Verwandte des Kaisers beschenkten jüdische Frauen mit kostbaren Gewändern, um ihre Verehrung und Anhänglichkeit zu bekunden.

Bei solcher ausserordentlichen Gunst von Seiten des Hofes war es ganz natürlich, dass die Juden des fränkischen Reiches—welches auch Deutschland und Italien umfasste—eine ausgedehnte Religionsfreiheit genossen, wie kaum in unseren Tagen. Die gehässigen

kanonischen Gesetze gegen sie waren stillschweigend ausser Kraft gesetzt. Die Juden durften ungestört neue Synagogen bauen und frei über die Bedeutung des Judenthums in Gegenwart christlicher Zuhörer sprechen, dass sie 'die Nachkommen der Patriarchen,' 'das Geschlecht der Gerechten,' 'die Kinder der Propheten' sind. Ohne Scheu durften sie ihre aufrichtige Meinung über das Christenthum, über die Wunderthätigkeit der Heiligen und Reliquien und über die Bilderverehrung äussern. Christen besuchten die Synagogen, erbauten sich an dem jüdischen Gottesdienst und, merkwürdig genug, fanden mehr Geschmack an den Vorträgen der jüdischen Kanzelredner (Darschanim), als an den Predigten der Geistlichen, obwohl jene schwerlich den tiefen Inhalt des Judenthums auseinanderzusetzen im Stande waren. Jedenfalls müssen wohl damals die jüdischen Kanzelredner in der Landessprache vorgetragen haben. Hochgestellte Geistliche trugen keine Scheu, von den Juden die Auslegung der heiligen Schrift zu lernen. Wenigstens gesteht es der Abt Rhabanus Maurus von Fulda ein, dass er von Juden Manches gelernt und in seine Commentarien zur heiligen Schrift, die er dem nachmaligen Kaiser Ludwig dem Deutschen gewidmet, verwebt habe. In Folge der Begünstigung der Juden vom Hofe wurden einige Christen aus dem Volke für das Judenthum eingenommen, sahen es als die wahre Religion an, fanden es überzeugender als die Christuslehre, beobachteten den Sabbat und arbeiteten am Sonntag. Mit einem Worte die Regierungszeit des Kaisers Ludwig des Frommen war für die Juden seines Reiches ein goldenes Zeitalter, wie sie es in Europa weder vorher noch später erlebt haben." (GRÆTZ 5. 245-250.)

Only the last, or eleventh, of these divisions, refers specially to the position of the Jews with respect to a possible influence upon the English literature of the ninth century, but it is evident that much of what is adduced under preceding heads is valid for this period also.

The conclusions which may legitimately be drawn from the preceding facts seem to me to be as follows :

In view of the constant intercourse between France and England, which is amply demonstrated for the seventh century by BEDE, it was quite possible for learned ecclesiastics, or others, to meet and associate with Jews who possessed some Biblical and Talmudic learning, even if there were no Jews resident in England (1, 3, 4, 5).

It is not unlikely that the Jews may have been tempted to seek a refuge in England during the persecution by DAGOBERT (6).

The traditions of the English church, under the sway of GREGORY's principles of justice, moderation, and humanity toward the Jews, and of a literature and learning peculiarly Jewish in some of its more notable constituents, can hardly have been unfavorable to the reception of such fugitives (7, 8, 9).

It is not impossible that exiled Spanish Jews may have sought an asylum in England as late as toward the middle of the seventh century (10).

The impulse received from the Arabs, and which resulted in the creation of the Neohebraic poetry, must in some measure have communicated itself to the Jews of Western Europe before the close of the seventh century (2, 3, 4).

So far as we have any means of judging, there is a noticeable similarity between the Cædmonic poetry and that composed by the early Neohebraic poets (2. Compare BEDE's statement about CÆDMON, 'Eccl. Hist.' 4. 24 :

"Canebat autem de creatione mundi et origine humani generis et tota genesis historia, de egressu Israel ex Ægypto et ingressu in terram repromissionis. . . .")

A didactic purpose is common to the earliest Neohebraic poetry and the Cædmonic writing. (See 2, and BEDE, as above: "In quibus cunctis homines ab amore scelerum abstrahere, ad dilectionem vero et solertiam bonæ actionis excitare curabat.")

We should expect an absence of bitter feelings toward the Jews in the earlier Old English poetry, not merely because of the influence already referred to (7, 8, 9), but also because it is difficult to treat sympathetically themes drawn from the book of Genesis, and at the same time cherish hatred toward the Jewish race. Further, CÆDMON was personally of a placable disposition (BEDE, as above: "Placidam ego mentem, filioli, erga omnes Dei famulos gero"). With this deduction is in singular accord a part of the closing passage of the 'Exodus' (515-563). This is a most delicate and considerate treatment of the subject introduced. If one were anxious

to express his own convictions without wounding the susceptibilities of the adherent of another faith, he could hardly proceed differently.

The use of the acrostic and interwoven name in the Neohebraic poetry reminds us of CYNEWULF (2). Something might also be said of the coinage of compounds, and the enigmatic character of the writing, as points of resemblance between the poets of the two literatures.

The views which I have already ventured to express concerning the connection between the Old English poem of 'Judith' and events occurring at the court of the French king (see my second edition of the 'Judith' p. xxv ff.), receive a certain confirmation and illustration from the facts adduced concerning the favor shown to the Jews by LOUIS THE PIOUS and the elder JUDITH. A Judaizing tendency may have been responsible for the bestowal of this name upon her, and there appears to be a sign of its continuance as well in the transmission of the name to her granddaughter as in the composition of the Old English poem.

Finally, if the foregoing deductions should meet with substantial acceptance, it may not seem too bold to assert that the beginnings of English literature have a traceable connection with the establishment of Mohammedanism.

ALBERT S. COOK.

Yale University.

THE WORTH OF THE ENGLISH SENTENCE FOR REFLECTIVE AND ÆSTHETIC DIS- CIPLINE.

IN order to get into the trend of the subject proper, let us approach it from a little distance. The thoroughly furnished man, intellectually, is a creator, or better, an artist. Not until he has grown out of and above the trammels of other men's thoughts can he produce a better and fairer thing than the common; for to do what every man may do, is simply to be an artisan. The developed individuality is what we want. The Godlike part in us, which holds the germ of the creative impulse, calls for that discipline that makes us Nature's priests, followed by 'the vision splendid.'

From first to last the complete development of the individual comprises three stages: the *acquisitive*, the *reflective*, the *creative*. Obviously these are logical in succession and have in some sort corresponding periods in the actual life of the individual.

The English speaking student holds the English sentence most securely—by birth; but the reflection thereon should be in a line with the purpose of bringing out the artist. There is no need to dilate upon the dignity of the purpose, to come at the artist in the student,—to fail of so high an aim makes the better artisan in letters.

What a treasure has the student whose mother-tongue is English! It is the language that was, long ago, ample enough in every way to loose the soul of BUNYAN; it hemmed not in the imagination of MILTON, and was yet taxed to speak forth the universal mind of SHAKESPEARE.

There are some potent reasons why the *sentence* should be studied, rather than the *word*. The sentence is a combination of words expressing a complete thought, which makes it the unit of composition. "A sentence is the first complete, organic product of thinking." In English, the words are not units of the sentence as in the inflected languages, performing always and singly distinct functions.

Another reason in favor of the study of the sentence is that its content is more easily apprehended than that of the word. For instance, "All men are mortal," "All metals are elements," are more easily understood than the words *men*, *mortal*, *metals*, *elements*. General notions having both an extensive and intensive signification, require for their adequate explication logical division and definition. Every common noun represents the result of a longer or shorter process of generalization.

Again, because the English is not an inflected language we are put to the necessity of making a logical analysis of the sentence before any grammatical question can be answered. But in Latin, for example, every word performs a distinct function, and that function is marked, as with a tag, in the inflection; so that it is possible to make the grammatical